



越南



如何由鼻胃管正確灌入食物

Làm thế nào để bơm thức ăn qua ống mũi chính xác

一. 原則及注意事項：

Nguyên tắc và những điều cần chú ý:

1. 灌食前應先以下列方式確認胃管在正確的位置：

Trước khi bơm thức ăn trước tiên làm theo phương pháp dưới đây xác định vị trí chính xác của ống mũi:

- ① 檢查鼻胃管的記號，應維持在護理師所做的記號處，若脫出10公分以上時，應通知護理師重插；若未超過10公分，檢查口腔若無為胃管纏繞，則可輕推進至原刻度位置，重新固定。

Kiểm tra ký hiệu của ống mũi, nên duy trì nơi mà y tá đã ký hiệu, nếu khi tụt ra trên 10 cm, nên thông báo y tá cắm lại; nếu không quá 10 cm, kiểm tra khoang miệng nếu có ống vòng vào trong miệng không, thì có thì nhẹ nhàng đẩy từ từ đến vị trí vạch cũ, rồi cố định lại.

- ② 再以灌食空針反抽，若有反抽物，則就確定胃管仍在胃內。同時檢查胃內殘餘食物量，若在50cc以上，則延遲半小時或一小時再灌（無異狀之反抽物，可讓其自然流回胃內）。

Tiếp đến dùng ống bơm rút ngược trở lại, nếu có vật rút ngược, thì xác định được ống thực quản vẫn còn ở trong dạ dày. Đồng thời kiểm tra trong dạ dày lượng thức ăn dư thừa, nếu trên 50 cc thì kéo dài nửa tiếng hoặc 1 tiếng mới được bơm (nếu thức ăn, rút ngược trở lại không có gì khác thường, có thể để tự nhiên cho thức ăn chạy lại vào trong dạ dày)



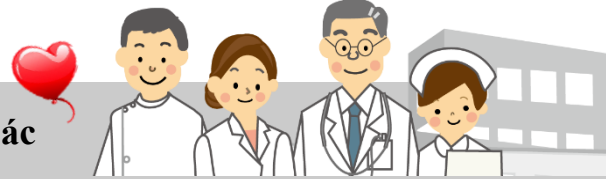
Bệnh viện Lin Shin

số điện thoại : 04-2258-6688



Uzh Bệnh viện Lin Shin

số điện thoại : 04-2338-8766



Làm thế nào để bơm thức ăn qua ống mũi chính xác

2. 準備管灌食物:

Chuẩn bị thức ăn bơm:

- ① 若採自製，則可一次製作一天的量，放在冰箱每次取出約250cc -300cc 的量加熱並將之完全灌完（若無法全部灌完，應速放回冰箱冷藏）。

Nếu áp dụng tự chế, thì có thể 1 lần làm lượng của cả ngày, để vào trong tủ lạnh, mỗi lần lấy ra khoảng 250cc-300cc đun nóng và bơm hết (nếu không thể bơm hết được, nên nhanh chóng để vào tủ lạnh ngăn lạnh)

- ② 若採商業配方，應依配方上沖泡調製方法使用。若為粉狀，每次只沖泡當餐的灌食量；若為罐裝，可直接隔水加熱後灌入，如當餐未完全灌完，則應立即放入冰箱中冷藏，下次取用時仍先請隔水加熱或倒出至杯中溫熱才可食用。

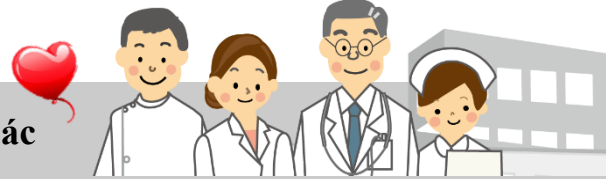
Nếu áp dụng đơn thuốc của thương nghiệp, nên sử dụng phương pháp điều chế pha chế theo đơn thuốc. nếu là dạng bột, mỗi lần chỉ pha lượng thức ăn pha chế của bữa đó; nếu là đựng trong lọ, có thể trực tiếp sau khi cho cách bằng nước nóng làm nóng lên xong thì bơm, nếu bữa đó bơm không hết, thì lập tức để vào ngăn lạnh của tủ lạnh, lần sau khi lấy ra vẫn có thể cách bằng nước nóng làm nóng hoặc đổ vào trong cốc nóng ấm là có thể ăn được.

3. 使用氣管內管或氣管套管的病人，灌食前應先翻身、拍背、抽痰，氣囊是否需打氣，應遵居家護理師之指示，以免食物灌入肺內。

Bệnh nhân sử dụng ống trong khí quản hoặc ống bên ngoài khí quản, trước khi bơm thức ăn nên lật mình trước, vỗ lưng, hút đờm, khí nang xem có cần phải bơm không khí vào không, nên tuân thủ sự chỉ thị của y tá trong viện, tránh cho thức ăn bơm vào trong phổi.

4. 藥物不可與食物攪拌後一起灌入，註明飯前、飯後或睡前使用之藥物應分開灌入。

Thuốc không được cùng trộn vào thức ăn bơm cùng, chú ý thuốc được sử dụng trước bữa ăn, sau bữa ăn hoặc trước khi đi ngủ nên chia ra bơm .



Làm thế nào để bơm thức ăn qua ống mũi chính xác

二. 準備用物:

Chuẩn bị đồ dùng:

灌食空針、管灌食物、毛巾、衛生紙

Chuẩn bị ống bơm, thức ăn để bơm, khăn mặt, giấy vệ sinh

三. 方法:

Phương pháp:

1. 協助個案採半坐臥姿或坐姿；視需要墊上毛巾，以防食物滴落。

Hỗ trợ các cụ áp dụng tư thế nửa ngồi nửa nằm hoặc tư thế ngồi; xem xem có cần đệm chiếc khăn mặt không, để phòng thức ăn rơi ra.

2. 洗淨雙手。

Rửa sạch hai tay.

3. 灌食前先用灌食空針反抽，需有反抽誤以確定胃管仍在胃內，若抽出量在50c.c.以上，則延遲半小時再餵食，無異狀之反抽食物，可讓其自然流回胃內。

Trước khi bơm thức ăn trước tiên dùng ống bơm thức ăn rút ngược trở lại, cần phải có thức ăn rút ngược trở lại để xác định ống mũi vẫn ở trong vị trí dạ dày, nếu lượng mà rút ra trên 50 cc, thì kéo dài thời gian thêm nửa tiếng xong mới bơm tiếp, thức ăn rút ngược trở lại không có gì bất thường, có thể để cho tự nhiên chảy vào trong dạ dày.

4. 灌食空針接在胃管末端，將流質食物緩緩倒入，借重力流入胃內，灌食空針高度距腹部約30~45公分。

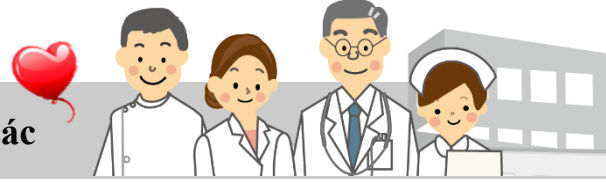
Ống bơm tiếp vào đoạn cuối của ống dạ dày, để cho thức ăn lỏng chảy từ từ vào, dùng trọng lực chảy vào dạ dày, độ cao của ống bơm cách bụng là khoảng 30-45cm.

5. 灌食食物的溫度約38~40°C。

Nhiệt độ thức ăn bơm khoảng 38-40°C.

6. 每次灌食量總量不可超過500 cc，速度不可太快，以免引起個案腹瀉、噁心、嘔吐等不適症狀。

Lượng thức ăn bơm mỗi lần không được vượt qua 500 cc, tốc độ không được quá nhanh, để tránh dẫn tới các hiện tượng không thích hợp cho các cụ như bị đi ngoài, buồn nôn, nôn ọẹ.v.v.



Làm thế nào để bơm thức ăn qua ống mũi chính xác

7. 灌食過程中應避免空氣進入，以減少個案腹脹不適。
Trong quá trình bơm thức ăn nên tránh cho không khí đi vào, để giảm tình trạng các cụ bị trướng bụng không phù hợp.
8. 灌食過程中，若個案有異常情形，(例如：不停咳嗽、嘔吐、臉色發紫等)應立即停止灌食，並即刻通知護理師；若為非上班時間，無症狀緩解跡象，則應立移送醫。
Trong quá trình bơm thức ăn, nếu các cụ có tình trạng bất thường, (ví dụ: ho không dứt, buồn nôn, sắc mặt tím tái v.v...) nên lập tức dừng bơm, đồng thời lập tức thông báo cho y tá biết; nếu không phải là thời gian đi làm, hiện tượng không thể chờ đợi được, thì phải lập tức đưa đi bệnh viện.
9. 灌食時，若感覺不易灌入，可能是管口被食物阻塞，此時先用灌食空針反抽，再灌溫開水沖通鼻胃管。若仍然無法灌食，則與居家護理師聯絡處理。
Khi bơm thức ăn, nếu có cảm giác không dễ bơm, có khả năng là đầu ống bị tắc thức ăn, lúc đó trước tiên nên dùng ống bơm rút ngược trở lại, tiếp đến bơm nước uống ấm, để thông ống mũi. Nếu vẫn không thể bơm được, thì xử lý liên lạc với y tá trong viện.
10. 灌食後，以清水30~50c.c.沖洗鼻胃管以防止食物殘留鼻胃管壁，將鼻胃管反褶塞入開口處或以栓子塞住。
Sau khi bơm thức ăn xong, lấy 30-50 cc nước uống, dội rửa ống mũi để phòng tránh thức ăn bị tắc lại trong ống, sau đó gấp ngược trở lại nhét vào lỗ hoặc cái nút nhét vào.
11. 灌食後，繼續採半坐臥姿或坐姿，且勿翻身或抽痰，以免刺激引發嘔吐，約30~60分鐘後再平躺。
Sau khi bơm thức ăn xong, tiếp tục áp dụng phương pháp nửa nằm nửa ngồi hoặc tư thế ngồi, và không được lật mình hoặc hút đờm, để tránh kích thích dẫn đến buồn nôn, sau khoảng 30-60 phút sau đó mới được nửa nằm.

12. 將灌食用具清洗乾淨晾乾後，放置於清潔容器內，以備下次使用。

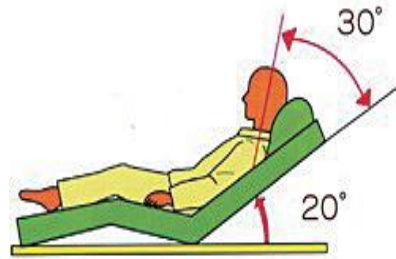
Sau khi rửa sạch phơi khô dụng cụ bơm xong, thì để vào nơi để bát đĩa sạch sẽ, để chuẩn bị cho lần sau dùng.

13. 紀錄此餐的灌食內容及量。

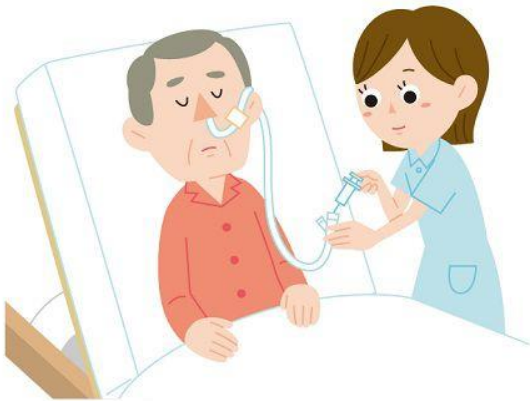
Ghi chép lại nội dung bơm thức ăn và lượng thức ăn của bữa đó.



Rửa sạch hai tay



Hỗ trợ các cụ áp dụng tư thế nửa ngồi nửa nằm hoặc tư thế ngồi



Dùng kim rộng hút ngược, để xác định ống truyền thức ăn vẫn nằm trong dạ dày

Vấn đề

1. 每次灌食前需反抽確定鼻胃管位置？
phải được đảo ngược để xác định vị trí của ống mũi và dạ dày trước khi cho ăn mỗi?
2. 灌食前請採平躺？
Hãy nằm xuống trước khi ăn?
3. 灌食量一次不可超過500毫升，速度不可太快，以免引起腹瀉、噁心、嘔吐
không quá 500 ml công trình thủy lợi, không quá nhanh, để không làm gây ra tiêu chảy, buồn nôn, nôn mửa

資料來源：

1. 居家外勞照顧技巧指導手冊，台灣長期照護專業協會 95 年 11 月出版

